
Understen
Signilskär
ECKERÖ
Grisslehamn
ÅLAND
THE ÅLAND ISLANDS
DELET
TEILI
Enklinge
Kumlinge
MARIEHAMN
LÅNGNÄS
Sottunga
Överö
Marhällan
ÅLANDS HAV
Degerby
Föglö
Nyhamn
Flötjan
Kökar
NORRTÄLJE
Lågskär
Kapellskär
Söderarm
Furusund
Blidö
Ljusterö
Svenska Björn
Bogskär
Svenska högarna
STOCKHOLM
Värmdö
Horssten
ÖSTERSJÖN
BALTIC SEA
Ruttkarta · Route Map
Stockholm–Mariehamn

Ruttkarta · Route Map
Stockholm–Mariehamn

Stockholm
En av världens vackraste huvudstäder, byggd på 14 öar sammanlänkade av 57 broar. De fina byggnaderna, grönskan, den friska luften och närheten till vattnet kännetecknar Sveriges populära huvudstad.

One of the most beautiful capitals in the whole world, Stockholm is built on 14 islands connected together by 57 bridges. The capital of Sweden is characterized by fine buildings, verdancy, fresh air and water.

Mariehamn
I Ålands enda stad är det nära till allt. Här finns kultur, vackra hus och härlig sjöstadskänsla. Varje dag välkomnar den västra hamnen båtar från Åbo, Stockholm, Helsingfors, Tallinn och Kapellskär. Antal invånare: 28 000, antal öar: 6757.

In the only city of the Åland Islands you are close to everything: culture, beautiful houses and the lovely atmosphere of a seaside city. Ships sailing from Turku, Stockholm, Helsinki, Tallinn and Kapellskär visit the west harbour every day. Population: 28 000, islands: 6757.

❷ Fjärderholmarna
Stockholms närmaste skärgårdsö. Här kan du bada sommartid, gå på julmarknad vintertid och året runt besöka hantverksbodar, bryggerier, restauranger och caféer.

The archipelago island nearest to Stockholm. Here you can swim in the summer and visit the Christmas Market in the winter. All the year round you can visit craft workshops, breweries, restaurants and cafés.

❸ Skarvarnas paradisöar
Flera av öarna längs farleden har tagits över av skarvkolonier. Resultatet är inte så vackert – lövlösa trädkronor fulla av stora risbon, döende träd och kala klippor sprejade med vit spillning.

Many of the islands along the fairway have been taken over by cormorant colonies. The results are not very attractive: leafless treetops full of large nests made of twigs, dying trees and bare cliffs covered with white droppings.

❹ Furusund
Gammal lots- och tullstation som idag är en livlig skärgårdsby och ett populärt sommarställe för många svenskar. Ön förknippas också med storheter som August Strindberg, Anders Zorn och Astrid Lindgren. Alla tre tillbringade mycket tid på Furusund.

The old pilot and customs station is today a lively archipelago village and a popular summer resort for many Swedes. The island is also associated with such celebrities as August Strindberg, Anders Zorn and Astrid Lindgren. All of them spent a lot of time at Furusund.

❺ Fejan
Liten ö som under 1800-talet fungerade som karantänstation för kolerasmittade. Idag är Fejan känd som den sista bebodda ön längs Furusundsleden innan Ålands hav.

In the 1800s this little island served as a cholera quarantine station. Today Fejan is known as the last inhabited island along the Furusund fairway before the Åland Sea.

❻ Marhällan
Marhällan är både ett skär och en svart- och rödrandig fyr längst ut i farleden till Mariehamn. Innan fyren byggdes led många fartyg skeppsbrott i området, trots närheten till lotsstationen på Kobba Klintar.

Marhällan is both a rocky islet and a lighthouse with black and red stripes farthest out on the fairway to Mariehamn. Before the lighthouse was built, many ships wrecked in the area despite the nearness of the pilot station of Kobba Klintar.

❼ Kobba Klintar
Förr tog de ståtliga segelfartygen lots här vid sin ankomst till Mariehamn. Idag kan du istället se de moderna kryssningfartygen passera på riktigt nära håll och ta en fika.

In the old times the great sailing ships took on a pilot here on their way to Mariehamn. Today you can just have a cup of coffee and watch at modern cruise liners passing by really close.

❽ Gräskö
I början av 1900-talet var smuggling av alkohol från Baltikum vanligt förekommande. Ön Gräskö var smugglingens centrum i norra Stockholms skärgård. En av smugglarna sägs ha lagrat 20 000 liter alkohol i sin vedbod.

In the early 1900s smuggling of alcohol from the Baltic countries was very common. The island of Gräskö was the centre of smuggling in the northern parts of Stockholm archipelago. It is told that one of the smugglers stored 20,000 litres of alcohol in his woodshed.

❾ Oxdjupet
Oxdjupet är ett djupt sund mellan Rindö och Värmdö. Platsen har haft ett stort militärstrategiskt värde över århundraden, på grund av dess läge vid huvudleden in till Stockholm.

Oxdjupet is a deep strait between the islands of Rindö and Värmdö. The strait has had military strategic importance for centuries since it is located on one of the main fairways to Stockholm.holm.